

Special Edition  הוצאה מיוחדת

FOR THE 16TH ZIMRIYA IN 1992 לקראת הזמריה ה-16 תשנ"ב

ציפי פליישר

שישה מדריגלים לנוף הארץ (1981-1983)

למקהלה מעורבת
מלים מאת משוררים עבריים

TSIPPI FLEISCHER

SCENES OF ISRAEL - SIX MADRIGALS
(1981-1983)

For Mixed Chorus
Texts by Hebrew Poets

אופ. 9 - 14

ציפי פליישר נולדה בחיפה ב-1946. תוך כדי שהתרכזת בבית ספר התיכון בלימודי השפה הערבית וספרותה, המשיכה לחשתלם בנגינת פסנתר ובלמודי תיאוריה בקונסרבטוריון ע"ש רובין בחיפה. אחר כך המשיכה בלימודי קומפוזיציה וניצוח אצל יצחק סדאי, נעים שריף ומנדי רודן באקדמיה למוסיקה ע"ש רובין בירושלים. כל אותו זמן התמידה בלימודי מוזיקה. ב-1975 הוענק לה תואר M.A. בחינוך למוסיקה מטעם אוניברסיטת ניו-יורק. כיום היא מרצה באוניברסיטת תל-אביב ובמדרשה למורים למוסיקה.

ציפי פליישר מחברת במכוון מוסיקה ישראלית. כאישה, המושרשת היטב בנופי הארץ והאזור, היא מבטאת במוסיקה שלה את ניחוחם המיוחד. בה בעת נגלים בתחליך היצירה שלה יסודות אינטלקטואליים ומוסיקליים אוניברסליים.

בין יצירותיה: פואמה סימפונית נערה ושמה לימנאד (IMI; 1977); מחזור שירים נערה-פרפר-נערה לסופרן בליווי כלי נגינה מורחבים עממיים לטקסטים מאת משוררים בני זמנו מלבנון ומסוריה (IMI; 1977); התאוששות, 5 מיניאטורות לצלילי סולו (IMI; 1984); השעון רוצה לישון למקהלת ילדים (IMP; 1981); קינה לסופרן, מקהלת נשים, 2 נבלים וכלי הקשה (PEER-Verlag; 1985); גלימת הלילה, קולאז' של קולות ילדים בדואים (1988; סרט מגנטי); בלטים אחדים ומוסיקה לתיאטרון.

על ששת המדריגלים לנוף הארץ (1981-1983)

ששת המדריגלים הולחנו לזכר אורי מימון, ידיד נעורים שנהרג במלחמת יום הכיפורים בשנת 1973. כל אחד מהם מוקדש לפניה אחרת בארץ. הראשון להרי אדום והוא בעל אופי אכזרי, השני לתל-אביב ויש בו משחו סוריאליסטי ומפחיד כאחת (פחד הציביליזציה); המדריגל השלישי הוא מלא תנועה סביב מראות ירושלים. הפסגה הדרמטית היא ברביעי על-פי רוחו של המשורר אורי-צבי גרינברג, ובחמישי לעומת זאת שלטת השלווה שבטבע. המדריגל השישי אפוף תגינות רבה לרגל ההודר שבמראות הכינרת, והוא הולחן כשקוף גדול בעקבות הלחן המוקד של חנינא קרצ'בסקי. השפה המוסיקלית הינה טונאלית-מודאלית אך בעלת תחביר מיוחד, כאשר שולט סדר חדש בהיררכית המיורוחים: אל מול הקונסוננטים המושלמים ומקשטיהם-הסקנודות - ניצבים האקורדים המשולשים המפרקים את האחדות הצלילית של הקונסוננטים המושלמים.

היצירה מבוצעת דרך-קבע על-ידי המקהלה הלאומית "רינת" כחלק מן הרפרטואר השגרתי שלה, וחוקלטה במלואה בניצוחו של סטנלי ספרבר בשנים 1987-1989. היא מופיעה בקומפקט-דיסק "TSIPPI FLEISCHER - VOCAL MUSIC" תוצרת החברה האמריקאית OPUS ONE (מסי קטלוגי CD 158) המצוי אף בפורמט של קלטת.

TSIPPI FLEISCHER was born in Haifa, Israel, in 1946. In high school she concentrated on Arabic language and literature while, at the same time, intensively pursuing piano and theory studies at the Rubin Conservatory of Music in Haifa. She went on to study composition and conducting with Yitzhak Sadai, Noam Sheriff and Mendi Rodan at the Rubin Academy of Music in Jerusalem. Throughout this period she continued her Oriental studies. She obtained her M.A. in music education in 1975 from the University of New York. Today she is a lecturer at the Tel Aviv University and at the State Training College for Music Teachers.

TSIPPI FLEISCHER deliberately writes Israeli music. As an individual well-rooted in the landscape of her country and of the region, she gives expression to their special character in her music. Equally manifest in her composition are universal intellectual and musical foundations.

Amongst her works: a symphonic poem A GIRL NAMED LIMONAD (1977; IMI); a song cycle GIRL-BUTTERFLY-GIRL for soprano accompanied by oriental folk instruments, on texts by contemporary Lebanese and Syrian poets (1977; IMI); RESUSCITATION, five miniatures for cello solo (1984; IMI); THE CLOCK WANTS TO SLEEP for children's chorus (1981; IMP); LAMENTATION for soprano, women's chorus, two harps and percussion (1985; PEER-Verlag); THE GOWN OF NIGHT, collage of voices of Bedouin children (1988; magnetic-tape); several ballets and music for the theatre.

SCENES OF ISRAEL - SIX MADRIGALS (1981-1983)

The Six Madrigals were composed in memory of Uri Maimon, a childhood friend who was killed in the Yom-Kippur War in 1973.

Each madrigal is dedicated to a different corner of Israel. The first - to the mountains of Edom - is of an exotic nature; the second, to Tel Aviv, has a touch of both surrealism and the "angst" associated with civilization; the third moves busily around the scenes of Jerusalem. The dramatic climax comes with the fourth madrigal, true to the spirit of the great poet Uri-Zvi Grinberg; in contrast, the fifth conveys the tranquility of nature. The sixth and final madrigal is in festive vein; here we have the splendour of the Kinneret associated with the familiar song which was the inspiration for a grand chaconne.

The musical language is tonal/modal, but with a particular syntax in which a "new order" reigns in the hierarchy of intervals: against the perfect consonants and their embellishments - the seconds - are pitted the triads which break down the tonal solidarity of the perfect consonants.

This work is regularly performed by the Israel National Choir "Rinat" and is included in its repertoire. The six madrigals were recorded during 1987-1989, conducted by Stanley Sperber. This digital recording appears on a compact-disc "TSIPPI FLEISCHER - VOCAL MUSIC" released by the American company OPUS ONE (cat. no. 158CD), and on a music-cassette.

ON TRANSCRIPTION OF HEBREW

' = glottal stop

kh = *ch* in German *Buch*

š = *sh* in English *shoe*

ts = *z* in *Mozart* and in Italian *pizzicato*

z = *z* in English *zoo*

STRESS

The sign ' over a vowel denotes stress: in the Hebrew word 'olé the stressed syllable is lé.

or olé

ציפי פליישר

מדריגל מס' 4 לנוף הארץ

"ממלח מימיה הן מלח דמי ודמעי" - לים התיכון וים המלח

מילים: אורי-צבי גרינברג

על מדריגל מס' 4

דמו ודמעי של המשורר נמהלים זה בזה, ואלו נמהלים יחדיו במימי הים התיכון וים המלח. המלח - הוא הנוזל הצורב את פצעי יסוריו הפתוחים, האינסופיים של המשורר. הוא, שנולד על אדמת נֶכֶר, כִּמְהָ כֵּל חִייו להתאחד עם טיבעה הפיסי ("מִתְכַּנְתָּה") של ארץ-ישראל.

ציפי פליישר

אורי-צבי גרינברג נולד ב-1894, נפטר ב-1981. מחשובי המשוררים של המודרניזם העברי. אקספרסיוניסט שקרא ליצירת פואטיקה ייחודית לשירה העברית הארץ-ישראלית במגמה להתבדל מן המסורות האירופיות שאינן הולמות את ההיסטוריה של בני שם ואת תבנית נוף ארצם.

פרופ' זיוה בן-פורת

TSIPPI FLEISCHER

SCENES OF ISRAEL: MADRIGAL No.4

"FROM THE SALT OF YOUR WATERS IS THE SALT OF MY
BLOOD AND TEARS" (The lineaments of my homeland)
- To the Mediterranean and the Dead Sea.

Text: Uri-Zvi Grinberg

About Madrigal No. 4

The poet's blood and tears mingle, and together they blend with the waters of the Mediterranean and the Dead sea. The salt stings his open, unhealing wounds of suffering. Born on alien soil, the poet yearns continuously to become one with the landscape (the lineaments) of the Land of Israel. A heavy texture of eight dodecaphonic vocal lines is used to illustrate the poet's words.

Tsippi Fleischer

Uri-Zvi Grinberg - born in 1894 and died in 1981 - was one of the important poets of Hebrew modernism. He was an expressionist who called for the creation of an exclusive type of poetics for the Hebrew poetry of the Land of Israel in order to differentiate it from the European traditions which he found inappropriate to the history of the Semites and the lineaments of their homeland.

Prof. Ziva Ben-Porat

Lí nidmé kí
 Yadí mekhaká
 betikún nidbekhéy piyutáy:
 Leloháy, šetikén
 moladetí hazót, hasal'ít, hakholít.
 Kematkuntá bakhól 'uvaséla
 bagáy 'uvahár —
 Matkónet molédet harúakh šelí: bituyáy.
 'Eynéní 'omán hatsimtsum
 ve'alúf mitát Sódóm,
 Lakhén lo 'ukhál lekheyél
 betókḥ klipát 'egóz ktaná
 Ma'avayéy hadám hanigráš.
 Vehinení loméd-'et torát harítmus miyám:
 Bekhartíkha mimorím, Yám Tikhón,
 lemorí baširá!
 Mimélakh meymékha
 hen mélakh damí 'udma'áy — —
 Slákh ki noládeti beta'út
 lo 'al khupékha
 'Usfát 'Éver lo haytá sfát 'imí
 'éla sfát damí,
 Ve'anokhí nekhnákti šám bayámbus halo'éz — —
 Me'atím hem 'adáyin tofséy hamatkónet
 Hasal'ít hakholít bahár 'uva'émek,
 Kedéy šetištakéf
 be'eyneyhém, bedim'am 'uvedamám —
 Va'aní mafría lišón
 bezé rítmus-hayám-šebikhtáv.

FROM THE SALT OF YOUR WATERS
 IS THE SALT OF MY BLOOD AND MY TEARS
 (THE LINEAMENTS OF MY HOMELAND)

It seems to me,
 When designing the course of my poems,
 that my hand pays homage:
 To my God, who designed
 this rocky, sandy homeland of mine.
 Like its lineaments in the sand, rock,
 valley and mountain —
 The lineaments of my spiritual homeland: my phrases.
 I am no master of reduction
 nor expert on the bed of Sodom,
 Thus I cannot callibrate
 within a small nutshell
 The desires of the turbulent blood.
 And I learn the laws of rhythm from the sea:
 You were the one I chose, O Mediterranean Sea,
 as my poetry teacher!
 From the salt of your waters
 is the salt of my blood and my tears — —
 Forgive that, in error,
 I was born not on your shores
 And Hebrew was not my mother-tongue,
 but the language of my blood,
 And I was sorely stifled there by the alien iambus — — —
 There are few as yet who perceive the lineaments —
 Rocky and sandy — of mountain and valley,
 And have them reflected,
 in their eyes, in their tears and their blood —
 And I disturb people's sleep
 with this rhythm-of-the-sea-in-words.

לי נדמה כי
 ידי מחשה
 בתכנון נדבכי פיוטי:
 לאלהי, שחנן
 מולדתי הדאת הפלעית, החולית.
 כמחבנתה בחול ובסלע
 בגיא ובקרו —
 מתכנת מולדת קרוח שלי: ביטויי.
 אינני אמן הצמצום
 ואלופ משת קדום,
 לכן לא אוכל לכייל
 בתוך קליפת אגוז קטנה
 מאוני הדם התורש.
 והנני לומד את תורת הריטמוס מים:
 בחרתי ממורים, זמ-היכון,
 למורי בשירה!
 ממלח מימיה
 הז מלח דמי ודמעי — —
 קלח כי נולדתי בטעות
 לא על חפיה
 ושפת עבר לא הייתה שפת-אמי,
 אלא שפת דמי,
 ואנכי נחנקתי מאד שם ביימבוס הלועז — — —
 מעטים הם עדין תופסי המתכנת
 הפלעית החולית בקרו ובצמק,
 כדי שתשתקף
 בציניהם, בדמעות ובדם —
 ואני מפריע לישון
 בזה ריטמוס-הים-שבכתב.

$\text{♩} = 112$
f Speaking choir (Introduction) ①

סופרן
 Soprano

לי ניד-מה כי
 li nid-me ki

מצו סופרן
 Mezzo Sop.

לי ניד-מה כי
 li nid-me ki

די-י קה-ח-מ ב-ת-ת
 ya-di me-kha-kka be-ti-kun

אלט 1
 Alto 1

לי ניד-מה כי

אלט 2
 Alto 2

לי ניד-מה כי

טנור
 Tenor

לי ניד-מה כי

ברייטון
 Baritone

לי ניד-מה כי די-י קה-ח-מ ב-ת-ת
 li nid-me ki ya-di me-kha-kka be-ti-kun

ני-ב-חיי
 nid-be-khey

בס 1
 Bass 1

לי ניד-מה כי

בס 2
 Bass 2

לי ניד-מה כי

פסנתר

$\text{♩} = 112$

f

7

סופרן
 Soprano
 מצו סופרן
 Mezzo Sop.
 אלט 1
 Alto 1
 אלט 2
 Alto 2
 טנור
 Tenor
 בריטון
 Baritone
 בוס 1
 Bass 1
 בוס 2
 Bass 2

f
mf
f
mf

נִיד - בֶּה - כְּהֵי
 nid - be - khey
 פִּי - יוּ - טַי
 pi - yu - tay
 יָא - דִּי
 ya - di
 מֶ - כַּח - קָה
 me - kha - kka
 בֶּה - תִּי
 be - ti
 כֻּן
 kun
 נִיד - בֶּה
 nid - be
 הִי - לֹ - חַי
 le - lo - hay
 שֶׁ - תִּי - כֵּן
 se - ti - ken
 מוֹ - לֹ - דֵי
 mo - la - de - ti

סופרן Soprano
 מצו סופרן Mezzo Sop.
 אלט 1 Alto 1
 אלט 2 Alto 2
 טנור Tenor
 בריטון Baritone
 בס 1 Bass 1
 בס 2 Bass 2

8

כי - טי - יו - פּ זאת - ה' תי - ל - ל - מו עית - סל - ה' -
 -khey pi - yu-tay mo - la-de - ti ha-zot ha-sal-'it ke -

זאת - ה' תי - ל - ל - מו עית - סל - ה' -
 ha - zot mo - la-de - ti ha-zot ha-sal-'it

לית - חו - ה' לית - חו - ה' -
 ha-kho - lit ke -

לית - חו - ה' לית - חו - ה' -
 ha-kho - lit

361

17

סופרן
Soprano

מצו סופרן
Mezzo Sop.

אלט 1
Alto 1

אלט 2
Alto 2

טנור
Tenor

ברייטון
Baritone

בס 1
Bass 1

בס 2
Bass 2

תה - כנ - מת -
mat - kun - ta

חול -
ba - khol

לע - ב - ו
u - va - se - la

גיא - ו - ב -
gay u - va -

גיא - ו - ב -
gay u - va -

חול - ו - ב -
khol u - va - se - la

361

f

סופרן
Soprano

מצו סופרן
Mezzo Sop.

אלט 1
Alto 1

אלט 2
Alto 2

טנור
Tenor

בריטון
Baritone

בס 1
Bass 1

בס 2
Bass 2

פסנתר
Piano

f *ff*

מֹת - כֹּל - נֶת - לֵךְ - דֶּת - הָרֹ - שְׁלִי - בִּי - טוּ - יַי
mat - ko - net — mo - le - det ha - ru - akh še - li bi - tu - yay

הָרֹ - har mat - ko - net mo - le - det bi - tu - yay

הָרֹ - har mat - ko - net mo - le - det bi - tu - yay

מֹת - כֹּל - נֶת - לֵךְ - דֶּת - הָרֹ - שְׁלִי - בִּי - טוּ - יַי
mat - ko - net — mo - le - det det bi - tu - yay

מֹת - כֹּל - נֶת - לֵךְ - דֶּת - הָרֹ - שְׁלִי - בִּי - טוּ - יַי
mat - ko - net — mo - le - det det bi - tu - yay

f *ff*

361

Presto
♩ = 146 (25)

סופרן
Soprano

מצו סופרן
Mezzo Sop.

אלט 1
Alto 1

אלט 2
Alto 2

טנור
Tenor

בריתון
Baritone

בס 1
Bass 1

בס 2
Bass 2

Presto
♩ = 146

mf

f

p

אֵי - נִי - נִי - מִן הַ - צִם לֹךְ - מִ - טַט סְדוֹם
ey - ne - ni o - man ha - tsim - tsum ve - a luf mi - tat sdom

לֹךְ - כֵּן לֹא אֶזְכָּר
la - khen lo u -

Presto
♩ = 146

f

mf

32

סופרן
Soprano

מצו סופרן
Mezzo Sop.

אלט 1
Alto 1

אלט 2
Alto 2

טנור
Tenor

בריתון
Baritone

בס 1
Bass 1

בס 2
Bass 2

8

f

mp

f

mp

p

mf

mp

p

אֵי - נִי - אֵי - מִן הָ - אֵם - צוֹם וְ - אֵל - לִחַ מִ -
 'ey - ne - ni 'o - man ha - tsim - tsum ve - 'a - luf mi -

כָּל - לְ - כָּ - יֵל קֵל תוֹךְ - אֵל - נָה - קֵט גּוֹז
 - khal le - kha - yel be-tokh kli - pat 'e - goz kta - na

כָּל תוֹךְ - אֵל - נָה - קֵט גּוֹז
 be-tokh kli - pat 'e - goz kta - na

mf

mp

p

f

mp

p

361

מצו סופרן
Mezzo Sop.

אלט 1
Alto 1

אלט 2
Alto 2

טנור
Tenor

בריתון
Baritone

1 01
Bass 1

201
Bass 2

2 01
Bass 2

[illegible]

56

סופרן
Soprano

ti - kha yam ti-khon le-mo-ri ba-ši-ra

מצו סופרן
Mezzo Sop.

le-mo-ri ba-ši-ra

אלט 1
Alto 1

ri ba-ši-ra

אלט 2
Alto 2

le-mo-ri ba-ši-ra

טנור
Tenor

ti - kha yam ti-khon ba-ši-ra

בריתון
Baritone

le-mo-ri ba-ši-ra

בס 1
Bass 1

ba-ši-ra

בס 2
Bass 2

סופרן
Soprano
 מזו סופרן
Mezzo Sop.
 אלט 1
Alto 1
 אלט 2
Alto 2
 טנור
Tenor
 בריטון
Baritone
 בוס 1
Bass 1
 בוס 2
Bass 2

ud - ma - ay - slakh - ki no - la -
 ud - ma - ay - slakh - ki no - la -
 ud - ma - ay - slakh - ki no - la -
 ud - ma - ay - slakh - ki no - la -
 ud - ma - ay - slakh - ki no - la -
 ud - ma - ay - slakh - ki no - la -
 ud - ma - ay - slakh - ki no - la -

mp
 mp
 mp
 mp
 mp
 mp
 mp

[illegible]

83 $\text{♩} = 100$

סופרן
Soprano

מצו סופרן
Mezzo Sop.

אלט 1
Alto 1

אלט 2
Alto 2

טנור
Tenor

בריטון
Baritone

בס 1
Bass 1

בס 2
Bass 2

פסנתר
Piano

שֶׁפֶת עַבְדְּךָ יְהוָה - תֵּהֵאָחֲזֶה לֹא שֶׁפֶת עַבְדְּךָ יְהוָה - תֵּהֵאָחֲזֶה לֹא שֶׁפֶת עַבְדְּךָ יְהוָה - תֵּהֵאָחֲזֶה לֹא שֶׁפֶת עַבְדְּךָ יְהוָה - תֵּהֵאָחֲזֶה לֹא

u - sfat e - ver lo hay - ta sfat i - mi

סופרן
Soprano
 מצו סופרן
Mezzo Sop.
 אלט 1
Alto 1
 אלט 2
Alto 2
 טנור
Tenor
 בריטון
Baritone
 בוס 1
Bass 1
 בוס 2
Bass 2

8
 לא תהי -
 lo hay - ta
 שפת בר -
 sfat i - mi
 לא תהי -
 e - la
 שפת בר -
 e - la
 שפת בר -
 da - mi

mf
 sfat
 e - ver
 lo hay - ta
 sfat
 e - la
 sfat
 da - mi

8
 לא תהי -
 lo hay - ta
 שפת בר -
 sfat i - mi
 לא תהי -
 e - la
 שפת בר -
 e - la
 שפת בר -
 da - mi

mf
 sfat
 e - ver
 lo hay - ta
 sfat
 e - la
 sfat
 da - mi

אלט 2
Alto 2

טנור
Tenor

בריטון
Baritone

1 02
Bass 1

2 D
Bass 2

ff one singer

ve - ʔa - no - khi -

361

one singer (con'd)

ff

סופרן
Soprano

_____ הָ - לוּ - עֵז
_____ ha - lo - 'ez

שָׁם - נֶקֶח - תִּי שָׁמַיִם
nek - nak - ti sam

בָּ - יָם - בֹּשֶׁת
ba - yam - bus

מצו סופרן
Mezzo Sop.

_____ הָ - לוּ - עֵז
_____ ha - lo - 'ez

mf

אלט 1
Alto 1

_____ הָ - לוּ - עֵז

אלט 2
Alto 2

_____ הָ - לוּ - עֵז

mf

טנור
Tenor

_____ הָ - לוּ - עֵז

בריתון
Baritone

_____ הָ - לוּ - עֵז

בס 1
Bass 1

_____ הָ - לוּ - עֵז

בס 2
Bass 2

_____ הָ - לוּ - עֵז

ff

105 con'd

106

Tempo primo (♩ = 112)

סופרן Soprano

מצו סופרן Mezzo Sop.

אלט 1 Alto 1

אלט 2 Alto 2

טנור Tenor

בריתון Baritone

בס 1 Bass 1

בס 2 Bass 2

מ - ע - מ me - a - tim

שִׁים hem a - da - yin

תוף tof -

שִׁי sey

מַת - הַ ha - mat -

עֵית - סֶל - הַ ha - sal - it

כַּת - נֶת ko - net

מ - ע - מ me - a - tim

שִׁים hem a - da - yin

תוף tof -

שִׁי sey

מַת - הַ ha - mat -

מ - ע - מ me - a - tim

שִׁים hem a - da - yin

תוף tof -

שִׁי sey

מַת - הַ ha - mat -

מ - ע - מ me - a - tim

שִׁים hem a - da - yin

תוף tof -

שִׁי sey

מַת - הַ ha - mat -

Tempo primo (♩ = 112)

1. 2. 361 3. 4. 5.

סופרן
Soprano

מצו סופרן
Mezzo Sop.

אלט 1
Alto 1

אלט 2
Alto 2

טנור
Tenor

בריתון
Baritone

בס 1
Bass 1

בס 2
Bass 2

פ
me - 'a - tim

הם
hem

ע - 'a -

לית - חו -
ha - kho - lit

מק - ע - ב - ו
u - va - 'e - mek

ב - הר
ba - har

ח - מ -
ha - mat -

ש -
sey

תופ
tof

ש -
sey

ח - מ -
ha - mat

ק - נ -
ko - net

ע - ס -
ha - sal - 'it

ק -
tim

ח -
da

י -
yin

תופ
tof

פ
me - 'a

6.

7.

סופרן
Soprano

- ד - ין תוף - שי - מת -
- da - yin tof - sey - ha - mat -

מצו סופרן
Mezzo Sop.

ב - הר - ו - ב - ע - מק - עית -
ba - har u - va - e - mek ha - sal - it

אלט 1
Alto 1

ב - הר - ו - ב - ע - מק -
ba - har u - va - e - mek

אלט 2
Alto 2

מ - ע - טים - ע -
me - a - tim hem a -

טנור
Tenor

8 - נ - עית - לית -
- ko - net ha - sal - it ha - kho - lit

בריתון
Baritone

לית -
ha - kho - lit

בס 1
Bass 1

שי - מת - נ - עית -
- sey - ha - mat - ko - net ha - sal - it

בס 2
Bass 2

טים - ע - ד - ין תוף -
- tim hem a - da - yin tof -

סופרן
Soprano
 עֵית - סַל - הַ
ha - sal - 'it
 נֶת - כֹּ -
ko - net
 לִית - חו - הַ
ha - kho - lit

מצו סופרן
Mezzo Sop.
 חו - הַ
ha - kho
 לִית
lit

אלט 1
Alto 1
 ba -

אלט 2
Alto 2
 דָּ -
da
 יִן
yin
 תּוֹפֹ
tof
 שֵׁי
sey
 מַתְּ - הַ
ha - mat -

טנור
Tenor
 מֶקֶ - עֵ - בֶּ - וֹ
u - va - 'e - mek
 הַר - בֶּ
ba - har
 (ת)
(t)

בריתון
Baritone
 ba - har
 u - va - 'e - mek

בַּס 1
Bass 1
 לִית - חו - הַ
ha - kho - lit
 מֶקֶ - עֵ - בֶּ - וֹ
u - va - 'e - mek
 הַר - בֶּ
ba - har
 (ת)
(t)

בַּס 2
Bass 2
 שֵׁי
sey
 מַתְּ - הַ
ha - mat
 נֶת - כֹּ -
ko - net
 עֵית - סַל - הַ
ha - sal - 'it

116

f

rit.

סופרן
Soprano

הָרִי - מֶקֶע - בָּהֶ - וּ
ba - har u - va - e - mek

(ק)

(k)

מצו סופרן
Mezzo Sop.

הָרִי - מֶקֶע - בָּהֶ - וּ
ba - har u - va - e - mek

(ק)

(k)

אלט 1
Alto 1

הָרִי - מֶקֶע - בָּהֶ - וּ
- har u - va - e - mek

(ק)

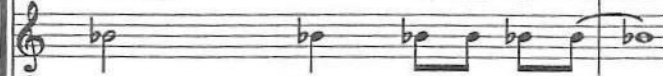
(k)

אלט 2
Alto 2

נֶת - כֹּחַ - עֵת - סָלִי - הָרִי - מֶקֶע - בָּהֶ - וּ
- ko - net ha - sal - it ba - har u - va - e - mek

(ק)

(k)

טנור
Tenor

הָרִי - מֶקֶע - בָּהֶ - וּ
ba - har u - va - e - mek

(ק)

(k)

בריתון
Baritone

הָרִי - מֶקֶע - בָּהֶ - וּ
ba - har u - va - e - mek

(ק)

(k)

בס 1
Bass 1

הָרִי - מֶקֶע - בָּהֶ - וּ
ba - har u - va - e - mek

(ק)

(k)

בס 2
Bass 2

לֵית - חֹהֶ - הָרִי - מֶקֶע - בָּהֶ - וּ
ha - kho - lit ba - har u - va - e - mek

(ח)

(i)

(ק)

(k)



rit.

119

♩ = 126

סופרן Soprano
 מנצח סופרן Mezzo Sop.
 אלט 1 Alto 1
 אלט 2 Alto 2
 טנור Tenor
 בריתון Baritone
 בסיס 1 Bass 1
 בסיס 2 Bass 2
 פסנתר Piano

קְרָא - תְּשִׁי - דִּי - הָאֵלֹהִים - הֵם - נִי - עֵי - בְּ
 ke - dey še - tiš - ta - kef be - 'ey - ney - hem
 קְרָא - תְּשִׁי - דִּי - הָאֵלֹהִים - הֵם - נִי - עֵי - בְּ
 tiš - ta - kef be - 'ey - ney - hem
 קְרָא - תְּשִׁי - דִּי - הָאֵלֹהִים - הֵם - נִי - עֵי - בְּ
 ke - dey še - tiš - ta - kef be - 'ey - ney - hem
 קְרָא - תְּשִׁי - דִּי - הָאֵלֹהִים - הֵם - נִי - עֵי - בְּ
 קְרָא - תְּשִׁי - דִּי - הָאֵלֹהִים - הֵם - נִי - עֵי - בְּ

סופרן
Soprano

לי - שון
li - son

ריט -
rit -

מצו סופרן
Mezzo Sop.

ב -
be -

זה - מוס - רית -
ze - rit - mus

אלט 1
Alto 1

לי - שון
li - son

מוס - רית -
rit - mus

אלט 2
Alto 2

ב -
be -

זה - מוס - רית -
ze - rit - mus

טנור
Tenor

מוס - רית -
rit - mus

ה -
ha -

בריתון
Baritone

מוס - רית -
rit - mus

בס 1
Bass 1

מוס - רית -
rit - mus

ה -
ha -

בס 2
Bass 2

ה -
ha -

30

361

מצו סופרן
Mezzo Sop.

אלט 1
Alto 1

אלט 2
Alto 2

טנור
Tenor

בריתון
Baritone

101
Bass 1

2 01
Bass 2

[illegible]

סופרן
Soprano
 מלצו סופרן
Mezzo Sop.
 אלט 1
Alto 1
 אלט 2
Alto 2
 טנור
Tenor
 בריתון
Baritone
 בוס 1
Bass 1
 בוס 2
Bass 2

רִית - מוּס (ס)
 rit - mus (s)
 יָם (מ)
 yam (m)
 (נ)
 (n)
 (מ)
 (m)
 (מ)
 (m)
 (מ)
 (m)

- יָם - שֶׁ - בִּיךְ - תָּב
 - yam - se - bikh - tav
 רִית - מוּס הָ - יָם - שֶׁ - בִּיךְ - תָּב
 rit - mus ha - yam se - bikh - tav

mp
 mp
 mp